

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 47

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER



Pax Lebensversicherungs-Gesellschaft in Genf, Architekt. Prof. Dr. W. Dunkel ETH

# Koller

**Fenster  
Metallfassaden  
Baubeschläge  
Lamellenstoren**

**Metallbau Koller AG  
Basel  
Holeestrasse 89  
061 38 2977**

## Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

## Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	66.—	33.—	16.50
Ausland	72.—	36.—	18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH, der EPUL und  
schweiz. staatl. Technischer Mittelschulen  
ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

## INHALT

Vorgespannte Felsanker.	
Von R. Walther . . . . .	773*
Der Kontrollbegriff . . . . .	777
Hochhaus am Stadtpark in Biel.	
Arch. H. und G. Reinhard . . . . .	778*
Automatische Arbeitsbühnen	
von H. Brügger . . . . .	781*

## Mitteilungen

Kontrollpflicht von Kälteanlagen.	
200-t-Schwimmkran auf der Donau.	
Neuerung am Wild-Repetitions-Theo-	
dolit. Autoreifen für schwere Bau-	
maschinen . . . . .	783

## Buchbesprechungen

Nordbrücke Düsseldorf. Messen an	
Zahnradern und Getrieben. Neu-	
erscheinungen . . . . .	783

## Wettbewerbe

Altersheim in Kilchberg. Sport-	
anlagen und Kongresshaus in Davos.	
Altersheim am Meienberg in Jona.	
Stipendien für Schweizerkünstler . .	784

## Ankündigungen

Verband Schweiz. Abwasserfachleute.	
Journée romande de transports. Vor-	
tragskalender . . . . .	784





## Türlautsprecher Emgefon

EMGEFON-Türlautsprecheranlagen bewahren Sie vor zeitraubenden Wegen und unerwünschten Besuchern.

Die Standard-Türlautsprecheranlagen, verbunden mit den Haussprechstellen EMGEFON eignen sich für gewerbliche Zwecke, sowie als Nachtrufeinrichtung für Aerzte, Apotheken, Hotels usw. Die Türsprechstellen können auch für den Einbau in Tasterplatten und Normbriefkästen verwendet werden.

Haussprechstellen schwarz oder elfenbeinfarbig lieferbar.

**Standard Telephone und Radio AG.**

Verkaufsabteilung Zürich 4,  
Zweierstrasse 35 Tel: 051/25 45 10

1709a



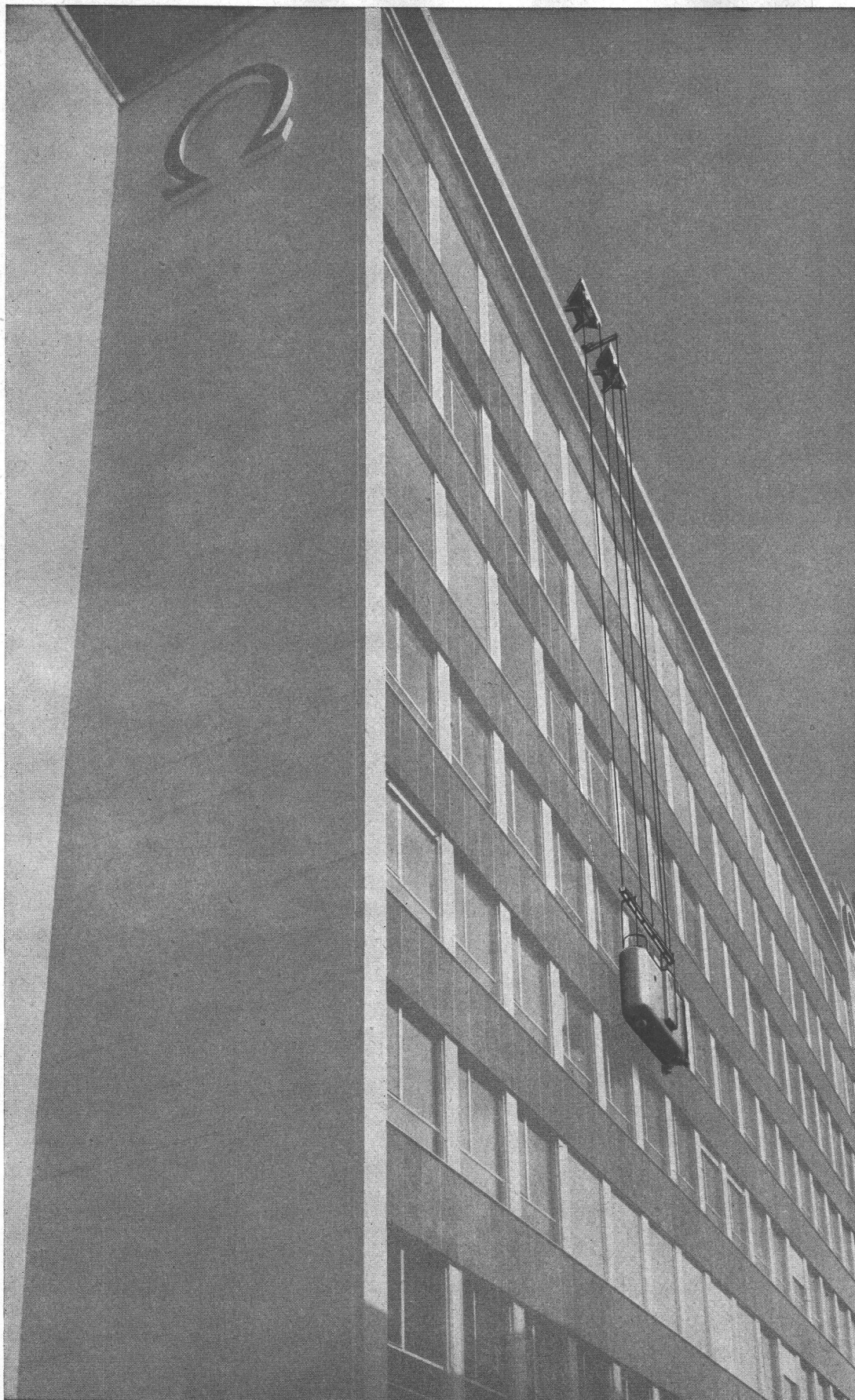
## Leichtmetallfenster



Gebr. Tuchs Schmid AG Frauenfeld







Von der Arbeitsbühne  
aus durch Druck-  
knopfsteuerung ver-  
tikal und horizontal  
verschiebbare  
Fensterreinigungs-  
anlage

Wir sind spezialisiert auf

**Fensterreinigungsanlagen**

**Stahlbau**

**Seilbahnbau**

Maschinenfabrik  
**HABEGGER**  
**THUN**



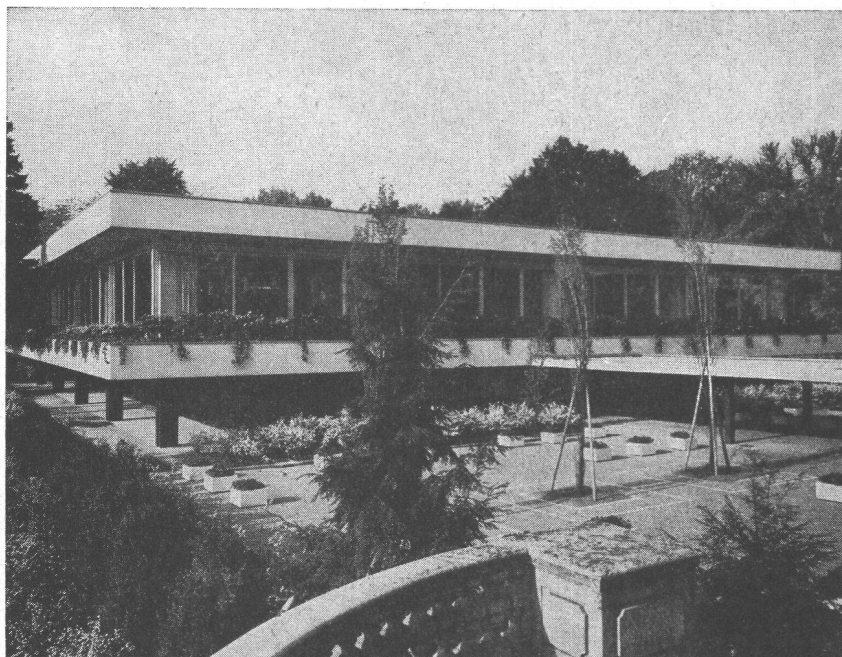


Flachbedachungen

Terrassenbeläge

Grundwasserisolierungen

**AEZ**



Neubau Kantine Schweiz. Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich

Flachdachbeläge und  
wasserdichte Isolierungen  
3500 m<sup>2</sup>

Architekt: Prof. Dr. H. Hofmann, Zürich †

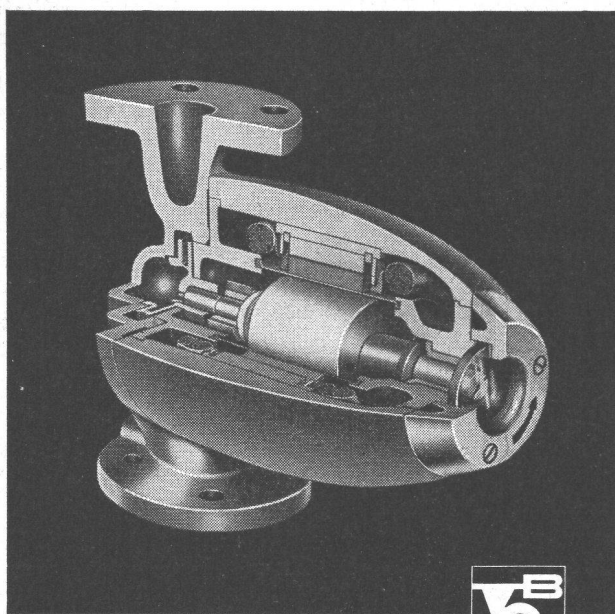
Bauleitung: Casetti + Rohrer, Architekten, Zürich

Bauunternehmung: AG. Heinr. Haff-Haller, Zürich

Löwenstrasse 40  
Telephon (051) 25 88 66

**Asphalt-Emulsion AG Zürich**

**perfecta** Umwälzpumpen  
für Zentralheizungen



**K. RÜTSCHI PUMPENBAU BRUGG**

BRUGG SCHWEIZ TELEPHON (056) 413 31

Drei exklusive Vorteile, die Ihnen nur  
die PERFECTA bietet:

### Die «gute» Form

das Kennzeichen der modernen  
PERFECTA-Pumpe

### Robuste beidseitige Lagerung

des schweren Rotors bürgt für ge-  
räuschlosen Gang und lange Lebens-  
dauer

### Schauglas

für einfachste Lauf- und Drehrichtungs-  
kontrolle

# Alles Bewährte und viel Neues

vereint in der INTERNATIONAL-DROTT-Raupen-  
ladeschaufel TD-9 mit 6-Zylinder-Dieselmotor und  
Turbo-Aufladung.



**NEU:** 6-Zylinder-Dieselmotor INTERNATIONAL  
DT-282, 71 PS bei 1800 t/min., mit Turbo-Auf-  
ladung und Direktanlasser.

**NEU:** Verbesserter Kühlerschutz.

**NEU:** «Outboard»-Ventilator. Ventilatorflügel vor  
dem Kühler montiert, dadurch verringerte Scheuer-  
wirkung am Kühlelement, besonders bei starker  
Staubentwicklung.

**NEU:** Dynamo mit vergrößerter Leistung.

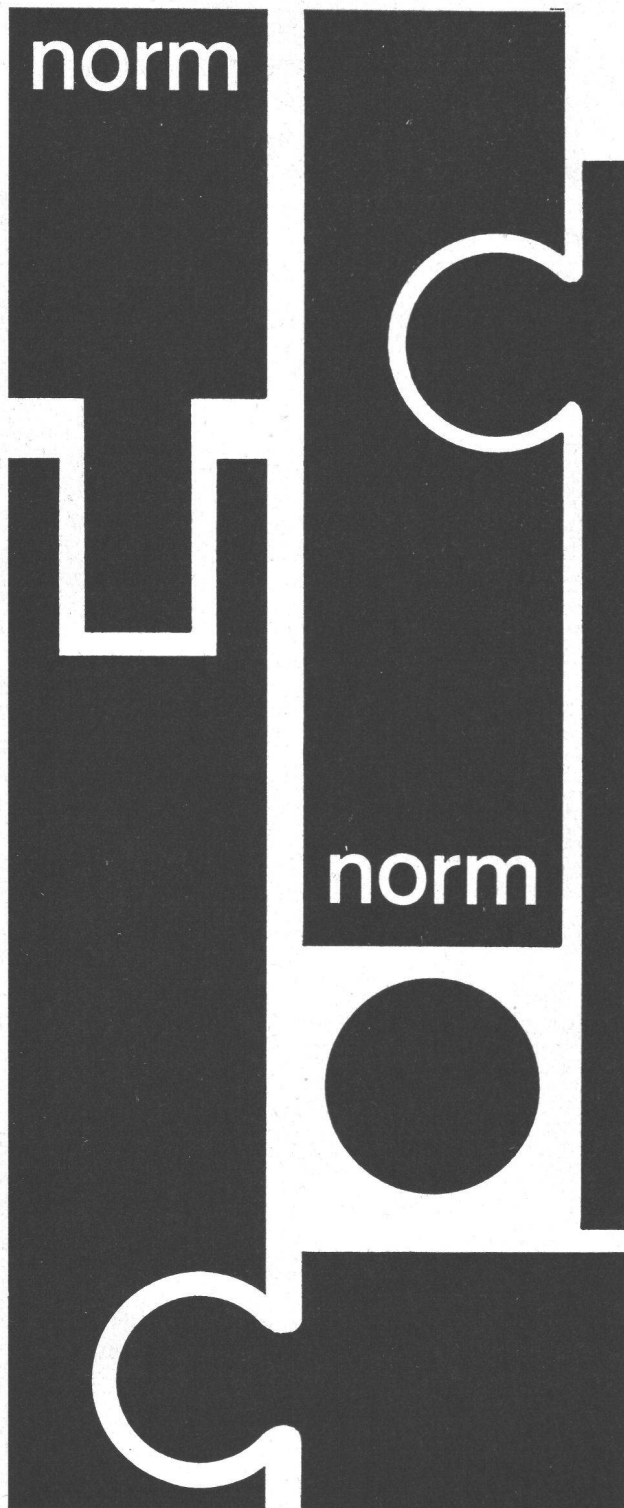
Ulrich Rohrer-Marti AG.



Baumaschinen

Zollikofen-Bern	031 / 65 03 71-75
Zürich	051 / 25 80 80
Lausanne	021 / 24 47 69
Lugano-Massagno	091 / 2 86 70





**Reduzieren Sie Ihre Baukosten mit  
genormten Bauteilen der**

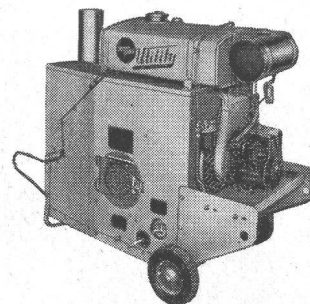
**Metallbau AG, Zürich 47**

Anemonenstrasse 40 Telefon 051 / 52 13 00

**Mobile**

## **Luftheiz- Apparate**

**HERMAN NELSON**



Für **Austrocknung von Neubauten**  
**Grossraumheizungen**  
**Vorwärmung von Maschinen**  
**Vorwärmen von eingefrorenen**  
**Objekten aller Art etc.**

Reine Warmluft (unvermischt mit Verbrennungsgasen). Grosse Wärmeleistung, wirtschaftlich und einfach im Betriebe; seit vielen Jahren voll bewährt; über 50 000 Apparate auf dem Weltmarkt.

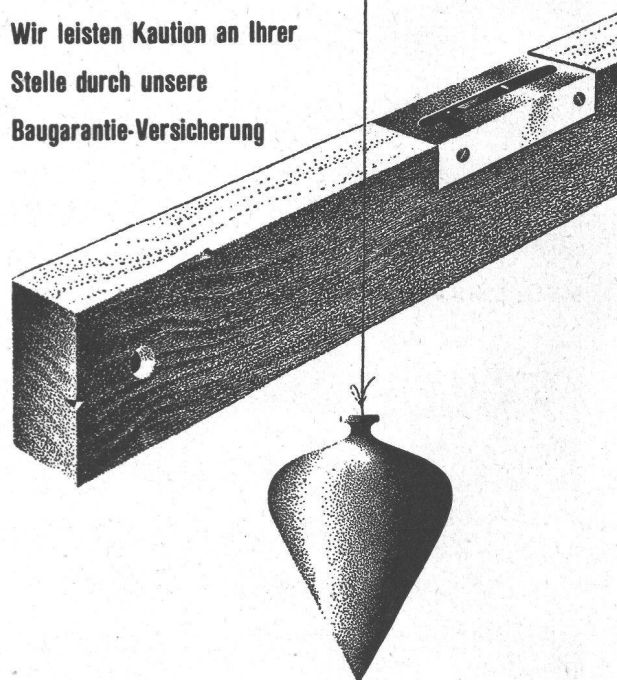
**RIWOSA AG., ZÜRICH 32**

Witikonstrasse 80

Telephon (051) 24 45 54

**Winterthur**  
**UNFALL**

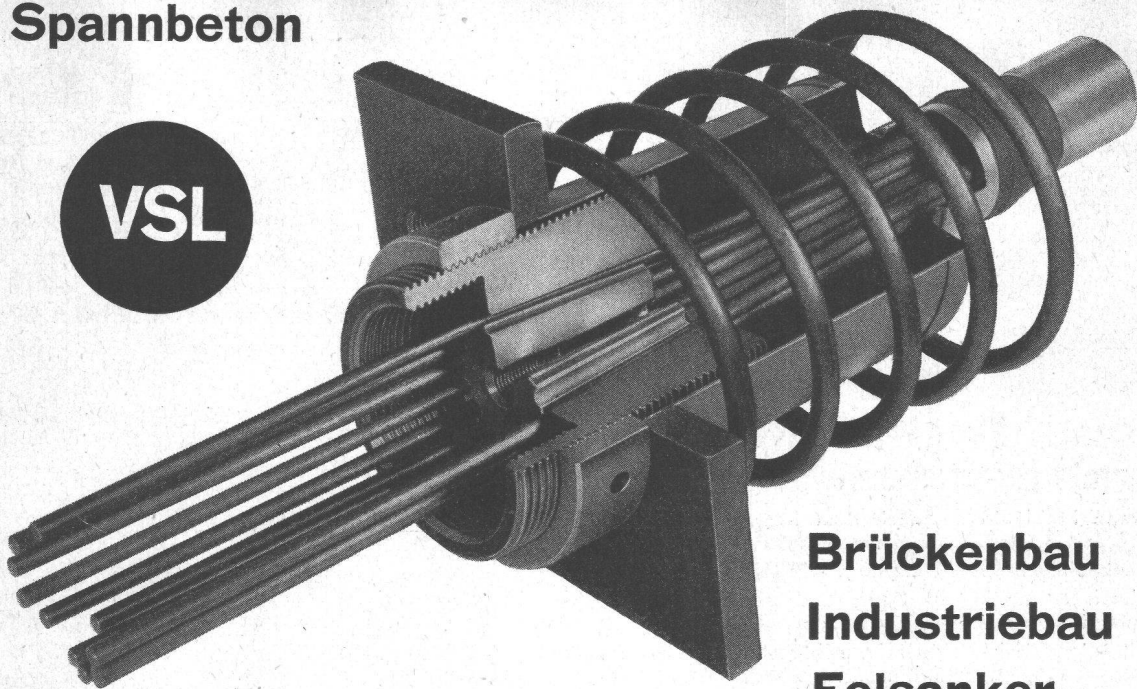
**Wir leisten Kautio an Ihrer  
Stelle durch unsere  
Baugarantie-Versicherung**



Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

# Spannbeton

**VSL**



**Brückenbau  
Industriebau  
Felsanker**

**Spannbeton AG Bern    Précontrainte S.A. Lausanne**

Telephon (031) 883;83

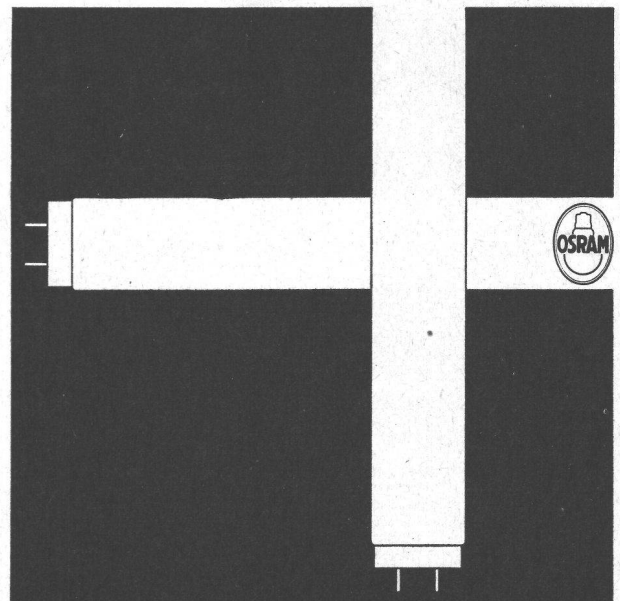
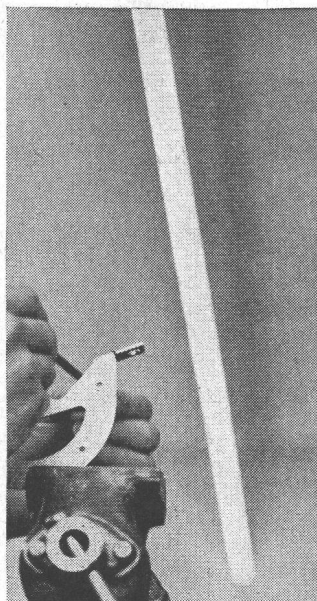
Telephon (021) 23 14 95

## Besseres Licht — bessere Arbeit

Leistung und Arbeitsklima hängen nicht zuletzt von der richtigen Beleuchtung ab. Wo OSRAM strahlt, ist Sicherheit, Betriebsamkeit, gute Atmosphäre — bessere Arbeit. Die in der Schweiz hergestellten OSRAM-L-Fluoreszenzlampen bieten hohe Lichtausbeute, geringen Energieverbrauch, lange Lebensdauer.

Und in Ihrem Betrieb?

Verlangen Sie Beratung durch unser lichttechnisches Büro: wir lösen Ihr Beleuchtungsproblem!



OSRAM AG. Zürich 22  
Telephon 051/32 72 80

# OSRAM





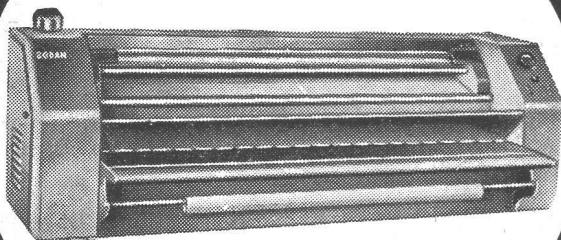
## Warum wurden BODAN-Lichtpausmaschinen und -apparate zu einem weltweiten Begriff?

- weil** erfahrene Fachleute sie nach dem letzten Stand der Technik aus der Praxis heraus für die Praxis entwickelten
  - weil** sie dank einfachster Konstruktion störungsfrei arbeiten
  - weil** sie durch geräuschlosen Gang und geruchlose Entwicklung überraschen
  - weil** sie mit automatischer Entwicklernachfüllung, endlos gewobenen Transportbändern und rotierenden Glaszylindern ausgerüstet sind
  - weil** die neue automatische Bänderspannung jedes Verschieben des Pausgutes verunmöglicht. Resultat: wie gestochen scharfe Kopien
  - weil** sie dank Gleichstrommotor mit konstantem Drehmoment belastungsunabhängig arbeiten
  - weil** sie von 0 an stufenlos zu regulieren sind
  - weil** die BODAN-Reihe für jedes Unternehmen, selbst den kleinsten Betrieb, die zweckdienlichste und rationellste Maschine bereit hat und nicht zuletzt
  - weil** sie sich als schweizerische Qualitätserzeugnisse ausnehmend preisgünstig halten
- 10 verschiedene Modelle mit einer Leistung von 55 bis 450 cm pro Minute
- Verlangen Sie bitte unverbindlich eine Gratis-Probestellung in Ihren Betriebsräumen

### BODAN-Erzeugnisse bereichern Ihren Betrieb!

Fabrik für Lichtpausmaschinen und Fotokopierapparate  
Karl Müller AG., Roggwil/TG Schweiz — Tel. (071) 4 83 77

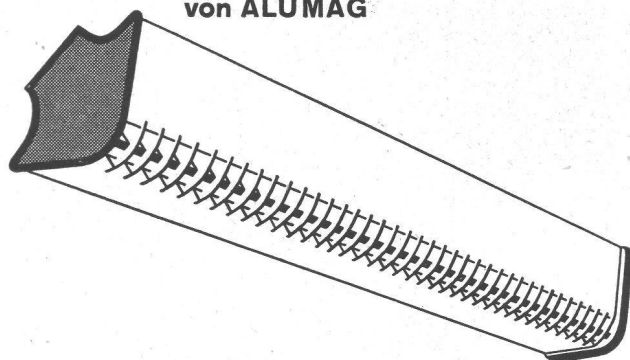
### BODAN-Rapid 1



Papierdurchlass 110 cm. Leistung pro Min. 40—130 cm, max. Geschwindigkeit pro Min. 0—180 cm, Lichtquelle 4 x 65 Watt mit Reflektor, Anschluss 220 Volt, 2 Amp., Stromverbrauch 300 Watt, Länge 170 cm, Tiefe 50 cm, Höhe 54 cm, Gewicht 137 kg

# LICHT IST UNSERE STARKE

Fluoreszenz-Leuchten —  
von ALUMAG



Aluminium — Licht AG  
Industrie für  
technische Beleuchtung  
Uraniastr. 16, Zürich  
Tel. (051) 23 77 33

## BETONTANKS FÜR HEIZÖL

mit der seit über 30 Jahren bewährten Spezialauskleidung

Kein Rosten — keine Unterhaltskosten

**Unbeschränkte Haltbarkeit**

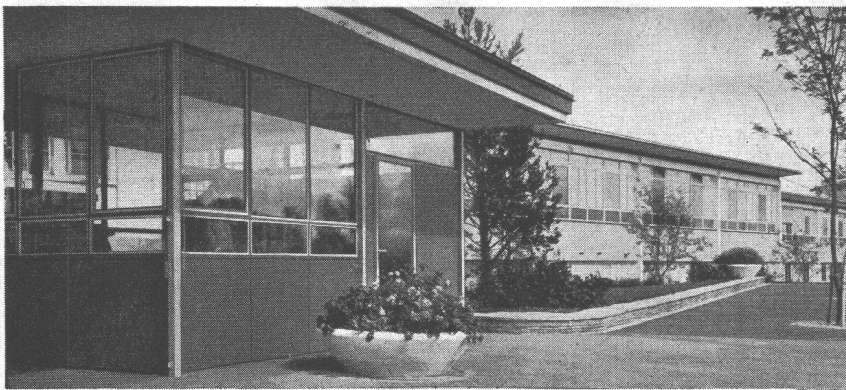
**Vorteile** Jegliche Tankform an Ort und Stelle in allen  
Größen sofort ausführbar  
Einbautanks in Keller



Betonbehälter für Heizöl, Inhalt 500 000 Lt.



**Otto Schneider**  
Tankbau  
Zürich  
Froburgstrasse 186 Tel. (051) 26 35 05

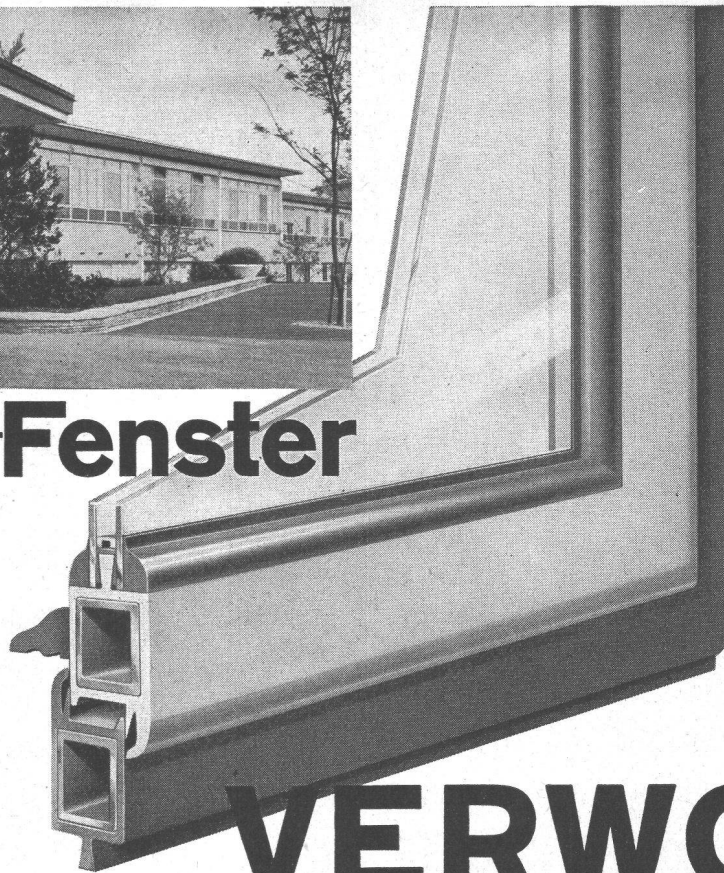


# Mipolam-Fenster

das moderne Fenster  
mit Kunststoffrahmen

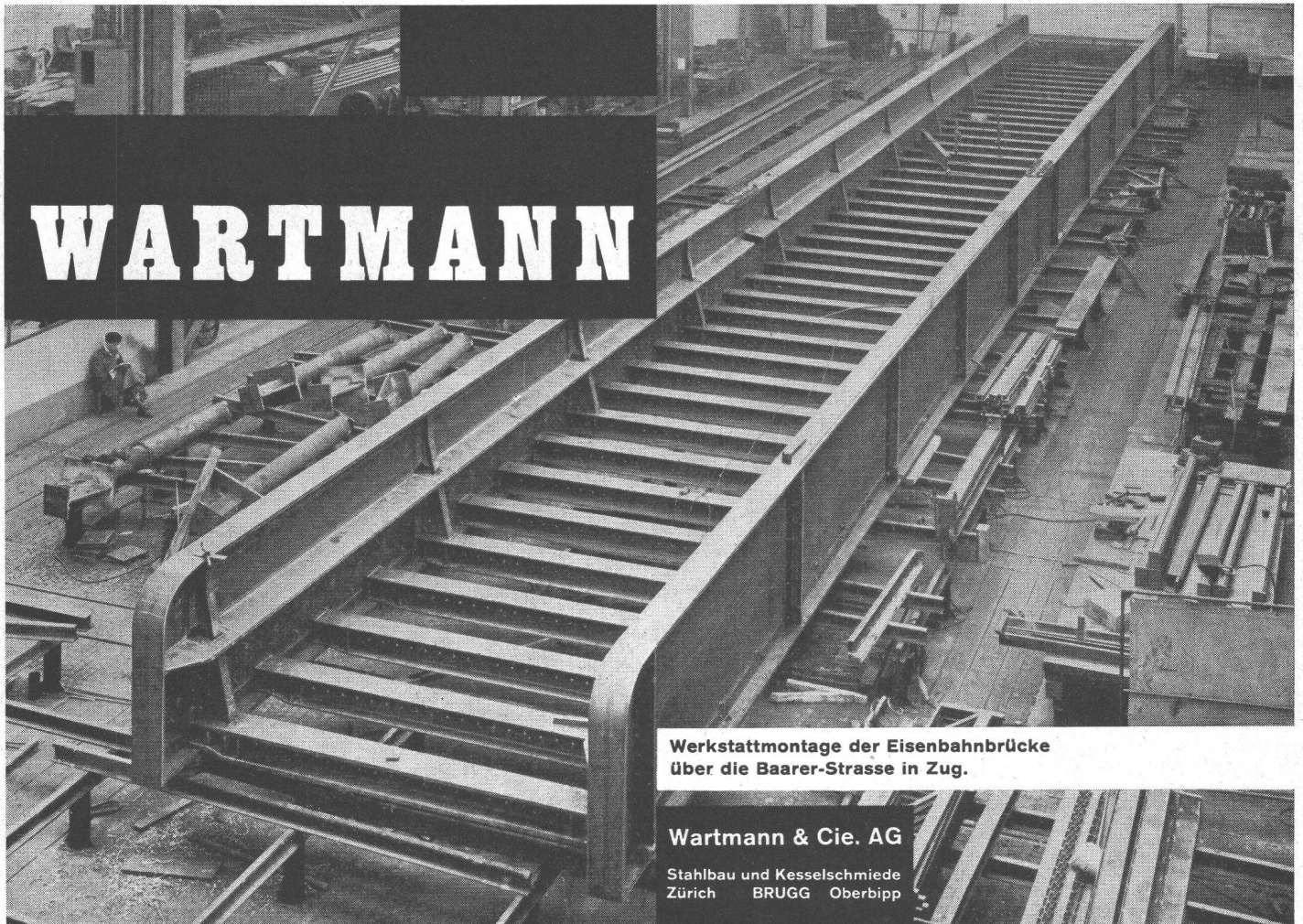
- grosse Stabilität
- vorzügliche Abdichtung
- witterungsbeständig
- lichtechte Farben
- alle Flügel-Typen
- schalldämpfend
- Doppelverglasung

Verlangen Sie Prospekt



# VERWO

VERWO AG Pfäffikon (SZ) Tel. (055) 544 55



# WARTMANN

Werkstattmontage der Eisenbahnbrücke  
über die Baarer-Strasse in Zug.

Wartmann & Cie. AG

Stahlbau und Kesselschmiede  
Zürich BRUGG Oberbipp





# BFZ-DICHTUNGEN

Phenolfrei

+ PATENT +

für Zementrohre und Steinzeugleitungen, speziell Kanalisationen, Trinkwasserleitungen, Schmutzwasserkanäle, Sammelleitungen

Grösste Elastizität, absolute Dichtigkeit, säurebeständig

Verlangen Sie Referenzen und Prospekte

**AG. für chemisch-bautechnische Produkte**  
**Würenlos (Aargau)**

Telephon (056) 3 53 44

Ein Fortschritt  
in der  
Reisszeug-Fabrikation:

Präzisions-  
Reisszeuge  
aus rostfreiem  
Chrom-Stahl

**WILD**  
HEERBRUGG

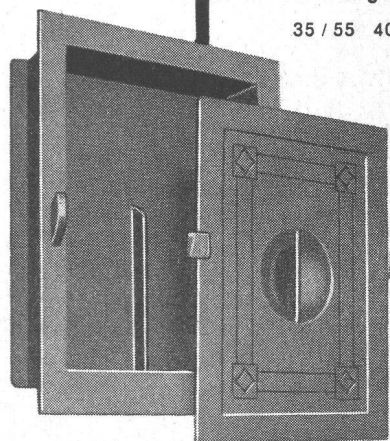
jetzt zu  
ermässigten  
Preisen

erhältlich beim  
Optiker oder in Papeterien

# RUSSTÜREN

Einsteigtüren

35 / 55 40 / 60



15 / 15 18 / 18  
18 / 24 20 / 30  
25 / 30 30 / 40

laufend ab Lager lieferbar



**J. G. KIENER + WITTLIN AG**

BERN - SCHAUPLATZGASSE 23 - TELEFON 031/29122

## HOLZHANDEL AG ZÜRICH

Postfach Zürich 23

Tel. (051) 24 90 94

Dietikon (051) 91 84 05

offeriert aus soeben erfolgtem Direkt-Import

# BURMATEAK-SQUARES

# PALISANDER

Büro und Lager  
Seestrasse 4, Zollikon

Säge- und Hobelwerk  
Allmendstrasse, Dietikon

# VON ROLL CARON-Stahl

## CARON-Stahl und Spannbeton

Die ideale Kombination mit  
bedeutenden Vorzügen  
Als ergänzende «schlaaffe» Armierung  
in vorgespannten Bauwerken oder  
als Hauptarmierung  
in nicht vorgespannten  
Konstruktionselementen bietet  
CARON-Stahl wesentliche Vorteile:

Hohe Streckgrenze  
(min. 4600 kg/cm<sup>2</sup>)  
Konstanter Querschnitt  
Hervorragender,  
kontinuierlicher  
Gleitwiderstand im Beton  
Hohe Brandsicherheit  
Beste Handlichkeit  
Grosse Steifigkeit  
der verlegten Armierungen

Lieferung  
durch den Eisenhandel

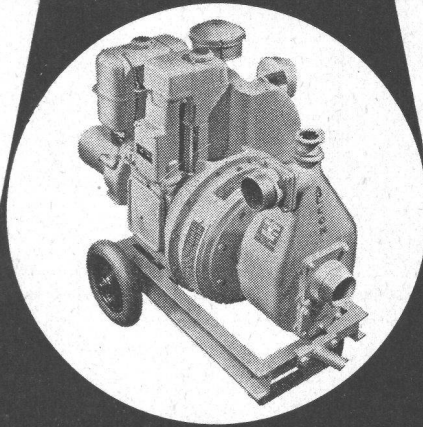
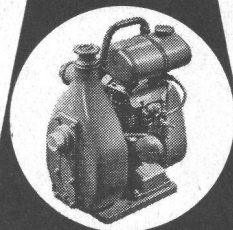
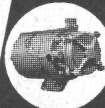
Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG., Gerlafingen

183

# ALCON Pumpen

Selbst-  
ansaugend  
von 3/4 — 6''

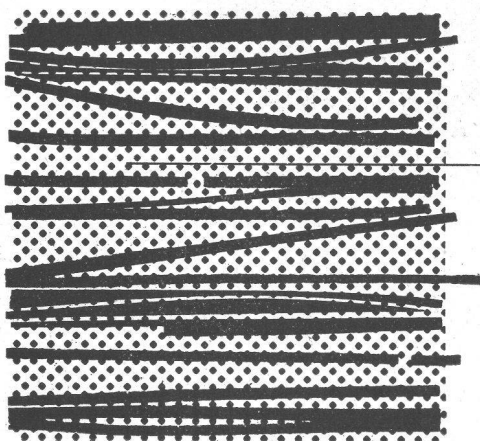
DIE preiswerte  
Hochleistungs-  
pumpe  
für jeden Zweck



## Hans Fehr Dietlikon

Zürich-Glattal Tel. 051/933 666





Asbestzement **Eternit**

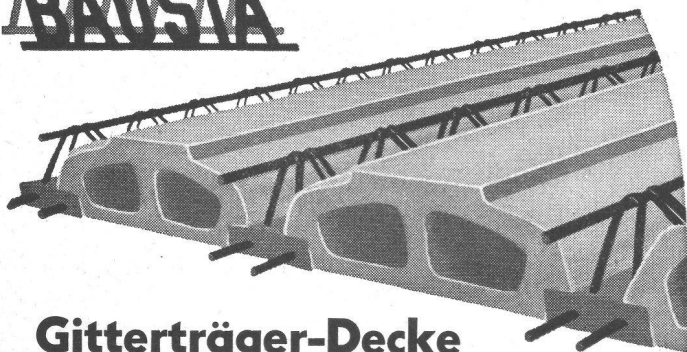
## Asbest + Zement

Ein Inserat der ETERNIT AG Niederurnen

**Eternit**-Asbestzement besteht aus Portlandzement und Asbestfasern. Portlandzement hat die Druckfestigkeit eines guten Steines. Asbestfasern besitzen eine Zugfestigkeit, welche die von Stahldraht erreicht. Diese Eigenschaften ermöglichen die Produktion von **Eternit**-Druckrohren bis zu 24 Atm. Prüfdruck. **Eternit**-Schiefer für Dächer und Fassaden wird mit zehnjähriger Garantie, auch gegen Hagelschlag geliefert.

Asbestzement **Eternit** — ein moderner Baustoff mit verblüffenden Eigenschaften!

# BAUSTA



## Gitterträger-Decke

Rationelle Ausführung mit Spezialmaschinen - gleichbleibende Qualität - ausgezeichneter Verbundträger - vielseitiges Anwendungsgebiet - geringes Gewicht - einfachste Verlegungsmethode.

Ein Erzeugnis der internationalen OMNIA-Decken-Organisation mit über 200 Lizenzwerken in Europa und Uebersee.

### OMNIA - Decken-Organisation Schweiz:



Zentrale: FISCA AG., Thannerstrasse 34,  
Basel (061) 38 96 19/39 47 62

#### Lizenzwerke:

Baustein- und Betonwarenfabrik AG.,  
Spreitenbach AG (051) 91 84 78

Wilhelm Brodbeck AG., Zementwarenfabrik,  
Pratteln BL (061) 81 50 12

Baubedarf und Zementwaren Gustav Hunziker AG.,  
Ins-Anel BE (032) 8 32 82

Emile Monney, Matériaux de Construction,  
Route de Vernier 133,  
Genève (022) 34 52 33/34 52 34

Procim S.A., Fabrique de Produits en Ciment,  
Monthey VS (025) 4 25 97/4 27 26

## Eirich- Grossmischanlagen

automatisch gesteuert oder manuell bedient

für Strassenbau und  
Grossbaustellen aller Art

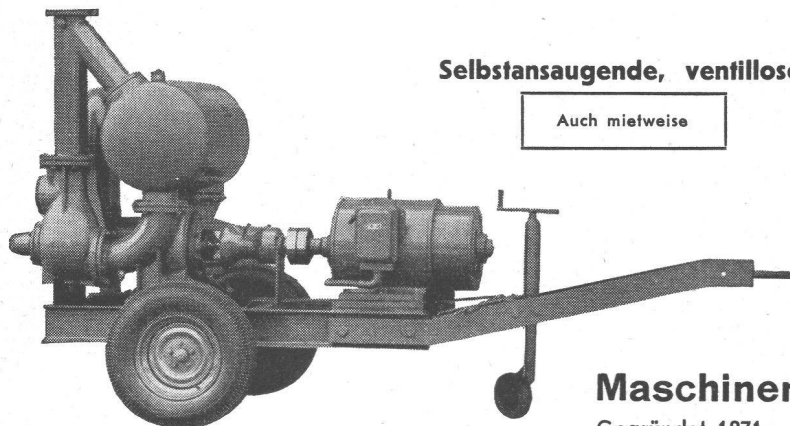


hohe Leistung, niedrige Investitionskosten,  
hohe Festigkeitswerte, absolut zuverlässige  
Durchmischung.

MASCHINENFABRIK GUST. EIRICH, Hardheim/Nordbaden  
Gegründet 1863

Vertretung für die Schweiz:

**J. ALF. BRUNNER, Dipl. Ing., LUZERN 8**  
Seeburgstrasse 65a Telephon (041) 2 06 65



Selbstansaugende, ventillose

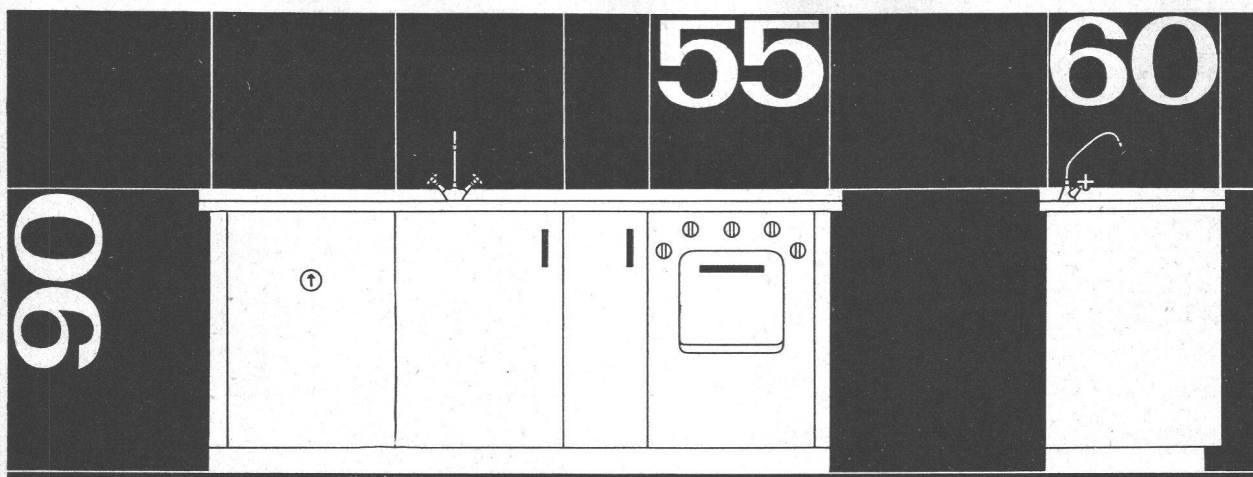
Auch mietweise

## Bau-Pumpen

System Lauchenaer • Saughöhen bis 9 m

Leistungen 1—500 Liter/Sek. Kein Bodenventil. Keine Klappe im Saugstutzen. Keine Hilfs-Vakuum-Pumpe. Jederzeitiges automatisches Ansaugen auch nach Lufteintritt im Saugrohr. Keine reibenden, sich abnützenden Dichtungsflächen, daher störungsfrei auch bei Schlamm-, Sand- und Kiesförderung.

**Maschinenfabrik a. d. Sihl AG. Zürich**  
Gegründet 1871 Telephon (051) 23 35 14



### Die Therma-Norm

#### Norm-Elemente:

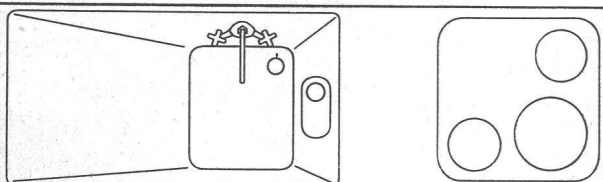
1-2 Spültröge, Boiler, Herd, Kühlschrank, Kübelfach, Rüstnische,  $\frac{1}{1}$  Schrank,  $\frac{1}{2}$  Schrank, Tüchltrockner, Pfannenschrank

Therma hat die Herstellung von Küchenkombinationen von Grund auf neu gelöst. Völlig neu ist die Bauweise: ein Einbaurahmen (pat. ang.) bildet das Gerüst. Die Abdeckung aus rostfreiem Stahl wird aufgesetzt. Die Apparate- und Kastenelemente werden eingeschoben; sie sind stets zugänglich und — austauschbar! Jeder Teil ist völlig neu durchkonstruiert, jeder Teil ist bis aufs äusserste normiert. Einheitlich sind die Elementmasse für Höhe (90 cm), Tiefe (60 cm) und Breite ( $\frac{1}{1}$  = 55 cm,  $\frac{1}{2}$  Breite = 27,5 cm). Genormt sind auch die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse.

Mit der Therma-Norm planen Sie leichter. Sie rechnen mit kürzeren Lieferfristen, mit kleineren Kosten. Und das Wichtigste: Sie erzielen technisch und formal einwandfreie Lösungen.

Therma AG Schwanden / GL

Büros und Ausstellungen in Zürich, Bern, Basel, Lausanne, Genf.



**therma**



### Bausolierungen

**Wärme-, Feuchtigkeits- und Schallschutz beeinflussen in hohem Maße Wohlbefinden und Gesundheit der Bewohner sowie die Heizkosten von Wohngebäuden. Wir beraten Sie gerne über alle vorkommenden Probleme und lösen sie nach den neuesten Erkenntnissen der Isolier-technik.**

**schneider+co**

AG für Isolierungen  
und Industriebedarf

Winterthur  
Telefon 052 22022  
Basel Bern Lausanne



**„Feiern“ wegen  
Frosteinbruch?**

**Nein!**

# Friolite OC

**das chlorfreie Frostschutz-  
mittel für armierten Beton  
verhindert Unterbrüche  
im Betonieren**



**In Pulverform, daher einfache Zugabe • Kein Anpassen an Temperatur •  
Feste Dosierung: 3% des Zementgewichtes • Erleichtert die Verarbeitbarkeit  
und steigert die Betonqualität • Keine Rostgefahr, sondern rostverhindernd**



**Kaspar Winkler+Co.**

FABRIK FÜR CHEMISCHE BAUSTOFFE - ZÜRICH 48 - (051) 54 77 33  
ST. GALLEN (071) 22 77 41 - BERN (031) 8 57 57 - LAUSANNE (021) 23 28 13